

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка  
и методики его преподавания

**ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА СОЗДАНИЯ ОБРАЗОВ  
ПЕРСОНАЖЕЙ (НА МАТЕРИАЛЕ ПРОИЗВЕДЕНИЯ Х. ЛИ «УБИТЬ  
ПЕРЕСМЕШНИКА»)**

АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ  
БАКАЛАВРА

Студентки 4 курса 413 группы  
направления 44.03.01 Педагогическое образование  
профиль – «Иностранный язык»  
факультета иностранных языков и лингводидактики  
Кирияновой Анастасии Олеговны

Научный руководитель  
доцент кафедры английского языка и  
методики его преподавания,  
канд. филол. наук

\_\_\_\_\_

Л.К. Ланцова

дата, подпись

Зав. кафедрой  
английского языка  
и методики его преподавания  
канд. пед. наук, доцент

\_\_\_\_\_

Г.А. Никитина

дата, подпись

Саратов 2023 год

**Введение.** Проблема создания образа персонажа в произведении и выбор лингвостилистических приемов для его реализации до сих пор привлекает внимание отечественных и зарубежных лингвистов. Отдельное место отводится исследованию лексических единиц в процессе лингвостилистического анализа художественного текста. Многие отечественные литературоведы продолжают заниматься изучением понятия «образ», однако не существует ни однозначного общелингвистического толкования этого языкового термина, ни полной систематизации, которая связала бы взгляды лингвистов и литературоведов на этот феномен. Как следствие, отсутствует и общая технология анализа художественного образа.

*Актуальность* проведенного исследования обусловлена необходимостью дальнейшего детального изучения особенностей лингвостилистических средств создания образов персонажей в художественном произведении.

*Объект* исследования: образная система англоязычного художественного произведения.

*Предмет* исследования: лингвостилистические средства создания образов персонажей в англоязычном произведении.

*Цель исследования:* всестороннее изучение лингвостилистических средств и результата их применения в процессе интерпретации образов персонажей в художественном произведении.

*Гипотеза исследования:* предполагается, что свое понимание сущности человеческих характеров и их взаимоотношения между собой автор произведения формирует в системе создаваемых им образов персонажей, прибегая к помощи различных стилистических приемов. Стилистические приемы, являясь маркерами художественного стиля автора, помогают создать яркие и запоминающиеся образы персонажей. В качестве стилеобразующего начала в проанализированном произведении выступают лексические, синтаксические и фонетические приемы.

*Задачи исследования*

- изучить понятия «образ» и «персонаж» в лингвистике;

- рассмотреть вопросы, связанные с восприятием художественного образа читателем произведения;
- рассмотреть языковые средства создания образа и их функции;
- проанализировать использование имен собственных в произведении как средство выражения авторской позиции;
- выявить и охарактеризовать лингвостилистические средства, используемые автором для выражения внутреннего мира и черт характера персонажей художественного произведения, а также их внешнего образа.

*Методы исследования.* В соответствии с характером поставленных задач и с учетом специфики проблемы использовались следующие методы исследования: изучение и анализ литературы по теме исследования, метод сплошной выборки лингвостилистический анализ, описательный метод, интерпретация, классификация, обобщение, метод количественных подсчетов.

*Методологическая и теоретическая база исследования.* В основу данного исследования легли труды таких исследователей, как И. В. Арнольд, В. Е. Хализев, И. Р. Гальперин, Ю. М. Скребнев, В. В. Виноградов, Ю. Н. Караулов, Г. В. Колшанский, В. В. Потебня, Е. О. Опарина, Е. Б. Борисова, В. А. Маслова и др.

*Материал исследования:* корпус текстовых примеров, собранный путем сплошной выборки из англоязычного произведения Х. Ли «Убить пересмешника» (“To Kill a Mockingbird”) общим объемом 310 страниц.

*Научная новизна* настоящего исследования состоит в том, что в нем была предпринята попытка анализа лингвостилистических средств создания образов персонажей в художественном произведении, которое ранее подобному анализу не подвергалось.

*Теоретическая значимость* работы состоит в том, что выводы и результаты, полученные в ходе исследования, могут внести определенный вклад в изучение вопросов создания образов персонажей художественного произведения, в частности лингвостилистических средств, использованных

автором как для репрезентации внешнего образа персонажей, так и выражения внутреннего мира и черт характера.

*Практическая значимость* работы заключается в том, что материалы и выводы проведенного исследования могут быть использованы для спецкурсов по некоторым разделам стилистики английского языка и интерпретации текста.

*Апробация.* Основные положения и результаты исследования обсуждались на 75(12) студенческой научной конференции факультета иностранных языков и лингводидактики СГУ имени Н. Г. Чернышевского 19-20 апреля 2023 года.

*Структура исследования* определена задачами исследования, логикой раскрытия темы. Настоящая работа состоит из введения, двух глав основного текста, заключения, списка использованных источников, насчитывающего 54 наименования. Во введении обосновывается выбор объекта анализа и темы исследования, формулируются основная цель и конкретные задачи работы, отмечаются актуальность и научная новизна исследования, а также его теоретическое и практическое значение, указывается используемый материал и методы его анализа.

В первой главе рассматриваются понятия «образ» и «персонаж» с точки зрения отечественных и зарубежных литературоведов и лингвистов, проанализирована их взаимосвязь и отличительные черты, проведен обзор классификаций языковых средств и их функций Ю. М. Скребнева, И. Р. Гальперина и Дж. Лича, описаны основные лингвостилистические средства раскрытия образов персонажей.

Во второй главе проводится детальный анализ лингвостилистических средств, использованных Х. Ли в произведении «Убить пересмешника» (“To Kill a Mockingbird”) для выражения внутреннего мира и черт характера персонажей, а также создания их внешнего образа.

Заключение содержит общие выводы, полученные в ходе исследования.

**Основное содержание.** В первой главе «Теоретические аспекты создания образов персонажей» исследуются языковые средства создания образа, их функции, а также восприятие художественного образа читателем. Перед

исследованием языковых средств создания образов персонажей изучаются понятия «образ» и «персонаж» в художественном произведении, анализируются многих литературоведов и лингвистов на проблему, выделяются черты художественного образа, определяются основные цели его изображения.

Впервые термин «художественный образ» употребил лингвист А. А. Потебня еще в 19 веке. В своих работах он часто обращал внимание на необходимость изучения данного явления с научной точки зрения, его классификации и стандартизации. В исследовании определяются противоречивые интерпретации определений «образ» и «персонаж» вследствие сложности самих понятий. В ходе анализа понятий «образ» и «персонаж» изучаются научные труды отечественных лингвистов, затрагивающие данную проблему, в частности, И. В. Арнольд, В. Е. Хализева, А. А. Потебни, Е. Б. Борисовой, В. А. Масловой, З. Н. Бакаловой, А. Е. Ефимова, Б. М. Гаспарова, М. Б. Храпченко, Л. Я. Гинзбург и др.

Е. Б. Борисова понимает под художественным образом «фрагмент, обладающий самостоятельной жизнью и содержанием, который создается автором с помощью богатства языка». Лингвисты В. В. Виноградов, Е. О. Опарина, И. Б. Голуб, Е. А. Юрина, В. А. Маслова отмечают использование языка в художественных образах, в котором присутствуют как образные, так и выразительные средства. В анализе понятия «художественный образ» З. Н. Бакалова подчеркивает его адаптивность и многоцелевой характер в рамках художественного текста и выделяет в этом пространстве три основных уровня: информативный, концептуальный и экспрессивный. З. Н. Бакалова отмечает, что художественный образ — это средство выражения действительности, использующее язык для эффективной передачи всех вышеупомянутых элементов. А. Е. Ефимов утверждает, что выразительные свойства, такие как тропы и речевые фигуры, играют первостепенную роль в создании художественной ценности произведения. Образы передают читателю мироощущение персонажа и автора, содержащееся в тексте, а также характеризуют их. Поэтому образы занимают отдельное место как в реализации

характера персонажа, идеи и сюжета произведения, так и в интерпретации текста, где они предстают в качестве ключевых компонентов в составе целого.

Л. Я. Гинзбург определяет понятие «персонаж» как последовательность появления или упоминаний одной личности, включая изображение ее слов, действий, физических качеств и внутренних эмоций, а также повествование о событиях, связанных с ней, и авторский анализ. По мнению Ю. Н. Караулова, цель писателя - использовать язык и грамматику персонажа для создания его тезауруса, а затем его прагматики. По мнению многих исследователей образ персонажа в художественном произведении создается через описание его внешности и особенностей черт характера. Можно сделать вывод, что каждый персонаж рассматривается читателем из контекста его сознания – сначала идет описание в общих чертах, а затем появляются более детализированные характеристики.

Несмотря на различный подход к значимости художественного образа, исследователи сходятся во мнении о сложной и взаимосвязанной природе литературных образов, которые образуют сложную систему внутри произведения. В процессе восприятия художественного образа читатель не только воссоздает в своем воображении картину действительности, но и пытается сопоставить с ней конкретные образы. Связь между пониманием реальности и осмыслением образов прослеживается в каждом произведении. Используя образы, писатели передают свои мысли, мнения и идеи. Для понимания читателем смысла художественного произведения, в котором автор раскрывает свои идеи с помощью языковых средств, необходима литературная компетенция реципиента - «языковая компетенция». По мнению исследователей О. С. Ахмановой, И. В. Арнольд, И. В. Гюббенет, В. С. Виноградова, Г. В. Колшанского, знания читателя об окружающей действительности проявляются в фоновых знаниях, вертикальном контексте, прецедентности и интертекстуальности. О. С. Ахманова и И. В. Гюббенет определяют фоновые знания как культурные, географические, материально-исторические и прагматические сведения, предполагаемые у читателя. В. В. Виноградов

разделяет это мнение и объясняет, что культурные убеждения специфичны для конкретной нации или национальности и выражены в их языке.

Ю. Н. Караулов ввел термин «прецедентный текст» как важный аспект оценки художественного произведения. Люди часто связывают чувства и мысли с уроками, которые они уже усвоили. Это явление называется прецедентом. В 1967 году Ю. Кристева ввела термин «интертекстуальность». Интертекстуальность непосредственно используется для интерпретации текста. Особое внимание уделяется интертекстуальным возможностям как конкретным средствам создания нового текстового смысла. К формам интертекстуальных включений обычно относят аллюзии, цитаты, косвенную и пересказанную речь. С точки зрения восприятия произведения читателем-реципиентом главной проблемой является культурно-семантическая разница языков. Различия в менталитете служат основой для анализа литературного произведения в культурологическом контексте. Ориентируясь на широкую публику, которая охватывает несколько национальных единиц, автор должен учитывать особенности каждой такой единицы и разрабатывать универсальные стилистические приемы и методы создания персонажей.

В ходе исследования изучается комплекс языковых средств, необходимый для создания образа персонажа. Было выявлено, что при создании образа все лингвистические средства, согласно теориям И. В. Арнольд и К. А. Долинина, принято делить на имплицитные и эксплицитные. Эксплицитные средства включают в себя немаркированную и маркированную лексику. В состав немаркированной лексики входят связанные тематические группы существительных и нейтральных качественных прилагательных. Маркированная лексика же передает авторскую оценку субъекта через эпитеты-определения, сравнения, синонимы и антонимы. Среди имплицитных выделяют стилистические средства, а также дополнительные фоновые знания, используемые читателями для верной интерпретации образов.

Важнейшим аспектом любого художественного произведения являются речевые характеристики персонажа. Язык, используемый персонажами,

наделяет их ярко выраженными личностными чертами. Эти черты включают тон, темп и интонацию, которые автор использует для их описания в своих комментариях. Добавление к речи персонажей уникальных характеристик, таких как возраст и социальный класс, возможно за счет использования фонетических приемов.

В исследовании рассмотрены классификации стилистических приемов, предложенные Ю. М. Скребневым, И. Р. Гальпериным, Дж. Личем. Классификация И. Р. Гальперина основана на уровневом подходе и включает в себя фонетические, лексические и синтаксические выразительные средства и стилистические приемы. Ю. М. Скребнев выделяет фигуры количества, среди которых есть средства сопоставления двух различных предметов (явлений) с имеющимся у них одинаковым свойством. Если это свойство относится к предмету в большей степени, появляется выразительное средство - гипербола, если в меньшей степени - мейозис (литота). Также Ю. М. Скребнев выделяет фигуры качества, к которым относятся приемы переноса значений. Дж. Лич использует языковые различия, чтобы разбить свои классификации на отдельные группы. Основными критериями его деления являются лингвистические отклонения от нормы. Это отклонение от нормы устанавливает различие между предметами, имеющими одинаковое номинальное значение. Дж. Лич признает две классификации отклонений от нормы: парадигматическую и синтагматическую. В отличие от Дж. Лича и И. Р. Гальперина, Ю. М. Скребнев не подразделяет выразительные средства и стилистические приемы на уровни языка. Ю. М. Скребнев классифицирует стили в зависимости от того, носят ли они синтагматический или парадигматический характер. К фонетике, морфологии, лексикологии и к синтаксису он прибавляет семасиологию (или семантику).

Можно сделать вывод, что в современной науке нет единого подхода к классификации языковых средств, которые используются для придания выразительности и комплексного создания образа, но определена закономерность в разделении средств на основе выделения задействованных

речевых единиц. Если прием построен на смысле и значении слова, значит используются лексические средства. Если задействованы грамматика, порядок построения фраз, изменение общепринятых норм в реализации законченных синтаксических единиц, то имеют место синтаксические средства. Используя закономерность языковых тонкостей и культурного опыта, автор демонстрирует свой жизненный опыт с помощью художественных средств читателю.

Во второй главе «Языковые средства создания образов персонажей в романе Х. Ли «Убить пересмешника» рассматриваются языковые инструменты, применяемые автором для формирования внешнего вида и личностных качеств персонажей. Эти черты являются ключом к тому, как читатели понимают и интерпретируют персонажи. Особое внимание уделяется таким тропам, как метафора, эпитет и сравнение, так как они играют большую роль в создании правдоподобных и красочных характеристик персонажей, формируют особый авторский стиль. Автор детально описывает образы всех героев, уделяя большое внимание их внутреннему содержанию и эмоциональному состоянию, так что у читателя складывается полное представление о каждом из них. Изобразительная и эстетическая функции художественной литературы проявляются через образные и эмоционально окрашенные языковые средства.

Наиболее красноречиво мысль автора может передать метафора. Самой главной метафорой в произведении является само название книги «*To Kill a Mockingbird*».

«...remember it's a sin to kill a mockingbird», - сказал Аттикус своим детям. Птица символизирует невинного, беззащитного, слабого человека, обидеть, убить которого – большой грех.

Х. Ли использует в своем произведении имена собственные как средства выражения авторской позиции. Она дала такие имена героям своего произведения, которые помогают читателю глубже понять суть произведения, а также дают общее представление о характерах персонажей. Один из главных героев - адвокат Аттикус Финч (*Atticus Finch*). «*Finch*» - означает «зяблик».

Фамилия выбрана неслучайно, так как эта птица является символом мира и добра.

Одним из видов метафоры является олицетворение. Например, в описании судебного процесса Х. Ли показывает свое ироническое отношение к происходящему: «*Having passed the judge's inspection, the cigar suffered a vicious bite*». Здесь ирония выражается с помощью олицетворения сигареты, что создает комический эффект.

В ходе исследования произведения было обнаружено большое количество сравнений. Прием служит для описания эмоционального состояния героев. Например, сравнение в предложении «*it drew him as the moon draws water*» подчеркивает, что таинственность персонажа Рэдди и все, что связано с его домом, естественным образом привлекали Дилла.

Характеризуя Тома Робинсона как положительного героя, отца троих детей и уважаемого человека в чернокожем сообществе города Мейкомб, автор сравнивает его с добропорядочным и честным Аттикусом: «*Tom Robinson's manners were as good as Atticus's*».

Можно сделать вывод, что сравнение как изобразительный прием помогает автору выражать свою точку зрения, создавать красочные образы, усиливать характеристику персонажей, делать повествование выразительным.

Х. Ли в романе использует многочисленные эпитеты, которые помогают читателю также увидеть основные качества характеров героев. Например, тетя Александра, как утверждает главная героиня, считает ее малоинтересной и скучной. Автор показывает это через использование эпитета «*sluggish*».

Главная героиня выражает свое восхищение отцом, прибегая к эпитетам: «*Atticus Finch's a deep reader, a mighty deep reader*».

Для характеристики Аттикуса, Харпер Ли использует эпитеты, тем самым наделяя своего персонажа чертами добропорядочного человека: «*Atticus, it's all right to be soft-hearted, you're an easy man*».

Помимо лексических средств выразительности в тексте произведения используются и синтаксические средства. В романе наиболее распространены

такие фигуры речи, как анафора, антитеза, градация и другие. Например, для выражения эмоций Х. Ли часто использует анафору: «*Change the law. **Change it so that only judges have the power of fixing the penalty in capital cases***». В данном случае анафора передает эмоциональное состояние Аттикуса и отражает интенсивность его речи.

Анафора помогает придать эмоциональность речи Скаут: «*I **didn't know no better than **not** to read to her***». В приведенном примере отрицательная частица «*not*» повторяется как в сочетании с глаголом «*do*», так и отдельно.

Таким образом, повторы в тексте усиливают выразительность, напряженность повествования, тем самым воздействуя на восприятие читателем описываемых событий. Также использование этого приема помогает читателю сохранить в своей памяти наиболее важную информацию или мысль автора.

В ходе анализа произведения также было выявлено использование приема антитезы. Этот инструмент помогает автору раскрыть черты характеров персонажей и формирует в воображении читателя конкретные образы героев.

В примере «*he wasn't afraid of Radleys in any shape or form, **to contrast his own fearless heroism with my cowardice***» храбрость Джема противопоставляется трусости Скаут.

Х. Ли широко использует фонетические средства, которые наполняют текст внутренними переживаниями героев, позволяя читателю прочувствовать каждую ситуацию в полной мере. Часто встречаются повторяющиеся согласные звуки, также известные как аллитерация, что помогает сделать образы ярче.

Рассмотрим примеры использования таких согласных, как [h], [ʃ] и [s] в качестве звуков, как имитацию звуков для передачи атмосферы заговора и слежки: «*A **hain't** lives there,» he said cordially, pointing to the Radley **h**ouse. «Ever **hear** about **him**, Walter?»; «*Then I saw the **shadow**. It was the **shadow** of a man with a **hat** on*». Страшиллу Рэдли автор наделила весьма важной ролью в своем произведении. Он отказывался выходить из дома, сводил к минимуму социальные отношения и вообще казался очень таинственной личностью. Многие в этом городе обходили дом стороной, распространяя все более*

страшные и нелепые слухи. Х. Ли показывает читателю, насколько все население Мейкомба пронизано дикими суевериями и ложными представлениями, а каждый горожанин в той или иной степени невежественен.

Аллитерация помогает создать большую смысловую нагрузку в произведении. Этот прием является отличным инструментом для пробуждения внутренних ощущений. Его можно сравнить с фоновой музыкой, которая фиксирует и придает определенный темп повествованию и, таким образом, транслирует настроение автора.

В тексте произведения можно найти пример ассонанса: «*the Ewells were members of an exclusive society made up of Ewells*» и прием звукоподражания, например, для изображения характера одной из героинь романа - Мисс Моды: «*Her speech was **crisp** for a Maycomb County inhabitant*». Использование звуков [kr] и [sp] в слове «*crisp*» передает ее прямолинейность и последующее неодобрение её поступков со стороны большинства жителей округа Мейкомб.

Одним из самых действенных приемов воздействия на воображение читателя является звукоподражание. В процессе чтения звуки дополняют образ, который автор хотел показать, так как имитируют звучание окружающей действительности. Х. Ли неоднократно использует в тексте глагол «*hush*», например, в таких фразах, как «*You all hush*» или «*Hush*», которые Джем произносил во время показаний мистера Тейта. Эта комбинация согласных производит звук, заставляющий создать тишину. Использование фонетических приемов позволяет читателю визуализировать личности персонажей и уловить их эмоциональное состояние.

По результатам проведенного исследования можно утверждать, что лингвостилистические приемы помогают разносторонне представить противоречивые и одновременно чрезвычайно интересные образы основных персонажей. Именно их умелое авторское включение полностью раскрывает характеры персонажей, помогает читателю воссоздать их психологический портрет, получить достоверную информацию о внешнем образе, и, как следствие, воссоздать в воображении читателя исчерпывающее изображение

персонажей. Несомненно, все средства языковой выразительности являются опорным инструментом для передачи внутреннего эмоционального состояния героев, а также для выражения мыслей и чувств самого автора.

**Заключение.** Проведенное исследование позволяет сделать следующие выводы.

В соответствии с целью и задачами в настоящей квалификационной работе были рассмотрены понятия «образ», «персонаж», проанализированы и систематизированы лингвостилистические средства, используемые автором для создания образов персонажей.

Можно сказать, что образы передают читателю мироощущение персонажа, автора, содержащееся в тексте, и характеризуют их, поэтому образы занимают отдельное место как в реализации характера персонажа, идеи и сюжета произведения, так и в интерпретации текста, где они предстают в качестве ключевых компонентов в составе целого. Образ персонажа состоит из множества разных элементов. На предметном уровне он создается лексическими средствами языка, а на смысловом задается интенцией автора. Наполнение образа персонажа смыслом происходит путем создания его характеристик. Одним из способов наполнения героев характеристиками является использование лингвостилистических средств. Рассмотрев наиболее яркие текстовые примеры исследуемого произведения, мы пришли к выводу, что при создании каждого образа персонажа в данном произведении важную роль играет не только его портрет, но и его речь, поступки, чувства и переживания, которые воплощены в тексте посредством определенных лингвостилистических приемов, являющихся опорным инструментом при создании художественного произведения. Благодаря своим широким возможностям, стилистические приемы позволяют передать практически любую интенцию автора.

Проанализировав роль стилистических приёмов в романе, можно сделать вывод, что языковые средства выразительности являются основным стержнем в процессе создания художественного произведения, а также благодаря своим широким возможностям позволяют передать практически любую интенцию

автора. Свое понимание сущности человеческих характеров и их взаимоотношения между собой автор произведения формирует в системе создаваемых им образов персонажей, прибегая к помощи различных стилистических приемов. Стилистические приемы, являясь маркерами художественного стиля автора, помогают создать яркие и запоминающиеся образы персонажей. В качестве стилеобразующего начала в проанализированном произведении выступают лексические, синтаксические и фонетические приемы.

Таким образом, полученные выводы позволяют утверждать, что исходная гипотеза исследования оказалась верной.